

Sur le sixième et dernier registre de cette stèle, on lit les mots suivants: „Celui qui, de son vivant, fut soutien supérieur du royaume (*chang tchou kouo*) et qui, à sa mort, est devenu le roi *Yen-lo* (*Yama rāja*). — Le délégué qui dirige les années (*nien tche che tchö*); — le délégué qui dirige les mois (*yue tche che tchö*); — le délégué qui dirige les jours (*je tche che tchö*); — le délégué qui dirige les saisons (*che tche che tchö*)”.

Le personnage qui, de son vivant, eut le titre de *chang tchou kouo* et qui, à sa mort, devint *Yama*, n'est autre que *Han K'in* 韓擒, de l'époque des *Souei* (589—618), comme nous l'apprenons par un passage de la biographie de ce personnage (*Souei chou*, chap. LII, p. 2 r°). — Quant aux préposés à l'année, aux mois, aux jours et aux saisons, nous les trouvons représentés dans la cour du *Chen-lo tien* du temple *Hao-li*, à la suite des soixante-quinze cours de justice ¹⁾.

1) Cf. p. 109—110.